

Ka papa hō‘ulu‘ulu kūmole

1) Balutski, Brandi. “The Colonial Campaign for English-Medium Education,” (Palapala Laeo‘o: Kulanui o Hawai‘i, Mānoa, 2011)

He palapala laeo‘o kēia no ka mana‘o ho‘okolonaio o nā kulekele kākō‘o ‘ōlelo haole o ka wā o ke aupuni mō‘ī o Hawai‘i. Ua kākau nui ‘o Brandi Balutski no kekahi o nā kumu nui i emi mai ka lehulehu ‘ōlelo Hawai‘i. Kālele nui ‘ia ka ho‘ona‘auao ‘ia ‘ana o ka lāhui Hawai‘i ‘oia i ‘ike ‘ia nui he mea nui ka ‘ike e holomua a e mau kekahi lāhui. No kona hiki ke kuhi aku i kekahi o ia kumu nui, ua pili nō kēia palapala i ka‘u papahana i hiki ke ho‘okahua ‘ia a kuhi aku i kekahi ala e holomua ai kākou i ka ‘ōlelo Hawai‘i i kēia wā nei. I ka ho‘omaopopo ‘ana i kekahi o nā kumu, ua hiki nō ke huli aku i ka no‘ono‘o a hemo i nā mana‘o ho‘okolonaio e kāohi ‘ia ana ka ho‘onui a‘e nō o ke kūlana o ka ‘ōlelo Hawai‘i.

2) *Ka Nupepa Kuokoa*, 19 Nowemapa 1864, ‘ao‘ao 2.

He ‘atikala nūpepa kēia no loko mai o ka *Nupepa Kuokoa* e ho‘ohalahala ‘ia ana ka mana‘o e kāpae aku i nā kula Hawai‘i a pani ‘ia e nā kula haole. No‘ono‘o pū ‘ia ka makehewa i loa‘a i ka luhi o nā kula Hawai‘i e ho‘ona‘auao ana i nā kāmali‘i ma o kā kākou ‘ōlelo kupuna. Wahi a ka mea kākau i no‘ono‘o ai, he nui nā kuleana i pa‘a i nā kānaka like ‘ole nāna i hemo mai ia mau kula Hawai‘i: ‘o nā kānaka ho‘okele aupuni ‘oe, ‘o nā kānaka na‘auao ‘oe, ‘o nā kānaka ho‘opa‘apa‘a ‘oe a pēlā aku nō. ‘O kekahi mea nui e kūpono ai ka ‘atikala i kēia papahana, ‘o ia ho‘i kona kū‘ē ‘ana i ka mana‘o ‘a‘ohe mea waiwai e puka aku ana mai nā kula ‘ōlelo Hawai‘i. Helu papa ‘ia aku nō kekahi o nā ‘oihana Hawai‘i ko‘iko‘i ma ke ‘ano he kū‘i‘o e kū‘ē ‘ia ai ka mana‘o makehewa o ia mau kula nāna e mālama ‘ia ma ka ‘ōlelo Hawai‘i. Kū‘ē ‘ia ka mana‘o o ke kīpaku ‘ia ‘ana o ka ‘ōlelo Hawai‘i mai kona kūlana ‘o ia ka ‘ōlelo e na‘auao ai ke keiki a o‘o me ka ‘ike kūwaho. Wānana ‘ia nō ho‘i ka na‘auapō o ka lāhui ke lālau wale ‘ia ka ‘ōlelo makuahine mai ka waha mai. He waiwai kēia i ka‘u papahana i kona ho‘omaopopo ‘ana i nā pōmaika‘i e loa‘a ai ma o ka ‘ōlelo makuahine o ka lāhui. ‘A‘ole no ka ‘ōlelo haole wale nō ka pono a me ka na‘auao e like me kā kekahi po‘e haole i ho‘olaha hewa aku ai. Ua kūpono nō ho‘i ma ke ‘ano he ho‘ōia aku i ke kahua o ka loina kū‘ē i ho‘okumu ‘ia e nā kūpuna e like me ia o nā nūpepa o ka wā kahiko.

3) Silva, Noenoe K. *Aloha Betrayed: Native Hawaiian Resistance to American Colonialism*. Durham: Duke University Press, 2004.

Wahi a Noenoe Silva, ‘o ka laha nō o ka ‘oia‘i‘o ‘ole kahi hopena o ka pa‘a ‘ole i ka ‘ōlelo Hawai‘i. Pēlā nō ho‘i e keke‘e ai ka no‘ono‘o ke nānā ‘ia aku ka mo‘olelo Hawai‘i ma ka ‘ōlelo haole wale nō. Ho‘omaopopo ‘ia mai kākou i ka loina o ka ‘ōlelo haole e huli kua ‘ia nā kū‘i‘o ha‘i waha wale ‘ia, ‘a‘ole nō ia he mea waiwai ma luna o ka palapala. No ke kū‘ē o nā kūpuna, ‘a‘ole i ‘ae aku ka lāhui i ka hana hewa o ke aupuni ma o ka noho nani a noho mū. ‘O ke kūkā kama‘ilio, ‘o ke kākau, ‘o ka haku mele, ‘o ka ho‘ākoakoa, a ‘o nā hana kū‘ē‘ē ‘ē a‘e ka

hopena nāna i ho‘onohono ho‘ia ma ka ‘ōlelo Hawai‘i. No laila, hō‘ike mai ‘o Silva i kēia kahua kū‘ē i ho‘okumu mua ‘ia a e kū ana ka lāhui i kona hana kū‘ē iho nō. ‘O kekahi o nā waiwai nō i pili i ka‘u papahana, ‘o ia kona kālele ‘ana ma luna o ka ‘ōlelo Hawai‘i ma ke ‘ano he mea e ho‘onohono ho‘ia ai ke kālailai ‘ana i ka mo‘olelo Hawai‘i ma o ke kuana‘ike a me ka mo‘omeheu Hawai‘i, ‘a‘ole nō e nānā ‘ia ka mo‘olelo Hawai‘i ma o ke kuana‘ike ‘ōlelo haole. Pēlā nō e hala ai ka ‘ike. He mea nui ka ho‘omaopopo ‘ana i ka hana o nā kūpuna i kā lākou ho‘okumu ‘ana i kēia loina kupuna o ka hana kū‘ē a ‘o ia nō kahi a kākou o kēia wā e kuhi mau ana.

4) Perry, Kekailoa. *A Nation Rising: Hawaiian Movements for Life, Land, and Sovereignty*. Edited by Noelani Goodyear-Ka‘ōpua et al., Duke University Press, 2014.

He puke hō‘ili‘ili mo‘olelo kēia o nā mea kākau like ‘ole nāna e ka‘ana aku ana i kā lākou mo‘olelo o nā hana kū‘ē like no ke ola a me ka pono o ka lāhui Hawai‘i. ‘O ka mo‘olelo a ka papahana e kālele ai, ‘o ia ho‘i ka mo‘olelo a Kekailoa Perry e kapa ‘ia ana ‘o “Make‘e Pono Lāhui Hawai‘i.” He mo‘olelo kēia pili nō i ka hana kū‘ē nō o kēia hui nona ka inoa o Make‘e. He hana nui kā lākou i nā makahiki 1990 me kā lākou kū‘ē ‘ana i ka pono no ka ‘ōlelo Hawai‘i i ka makahiki i ki‘i ‘ia ai e ho‘ēmi ‘ia ke kālā no ka māhele ‘ōlelo Hawai‘i o ke kulanui. Hō‘ike ‘ia kēia mo‘olelo i ka pono ‘ole e kū ana i kēia wā nāna e huki ana i ka ‘ōlelo Hawai‘i ma lalo o ka ‘ōlelo haole. Ma ia wā, e komo nui mai ana nā haumāna ma ka ‘ōlelo Hawai‘i akā hāpai ‘ia ka mana‘o e kāpae i nā papa he nui.

He puke ko‘iko‘i kēia i kona wehewehe ‘ana no ke kālele nui ‘ana o ke aupuni ‘Amelike Hui Pū ‘Ia i ke koko no ka ho‘ōia ‘ana no ia mea he kanaka maoli. Maika‘i nō paha kēia puke no ka ho‘ono‘ono‘o no ke kūpono ‘ole, a kūpono paha, o ke koko, ke kū‘auhau, a me nā mea ‘ē a‘e i mau koina no ka ho‘okuleana ‘ana i ka mana o ka ‘ōlelo ho‘oholo a me ke alaka‘i ‘ana ma loko o nā pō‘aiapili like ‘ole i pili i ka mo‘omeheu a me ka po‘e kanaka maoli.

5) Nu‘uhiwa, Breann. “Language is Never About Learning Language: Eliminating Language Bias in federal Education Law to further Indigenous Rights,” *University of Hawai‘i Law Review*, 2015.

He palapala kēia no loko mai ka puke pai kālailai kānāwai o ke kulanui o Hawai‘i. Wahi a Breann Nu‘uhiwa i kākau ai, ‘a‘ole a‘o ‘ia mai nō ka ‘ōlelo Hawai‘i no ka hiki i kekahi ke ho‘opuka wale aku i ka ‘ōlelo o nā kūpuna. I ka ho‘ōla ‘ana i nā māhele like ‘ole o ka mo‘omeheu Hawai‘i e la‘a me ka ‘ōlelo, he mea ia e launa hou ai ka Hawai‘i i ka mo‘olelo o kona lāhui pono‘ī i hiki ke ‘ike ‘ia ka hana luku kolonaio o ka wā ma mua a polapola aku ia pilikia e holomua ai ka lāhui. Ua pili kēia palapala i kāna ho‘ōia ‘ana i ke ‘ano ho‘oponopono i ke kū‘oko‘a o ka lāhui Hawai‘i ma o ka ho‘i ‘ana i ka ‘ōlelo. I ia ho‘i ‘ana i ka ‘ōlelo, he kū‘ē ho‘i i ka mo‘olelo kolonaio o ka po‘e Hawai‘i. I ia ho‘oponopono ‘ana i nā hana hewa o ka wā kahiko a me ka ho‘i ‘ana i ka piko o ka mo‘omeheu Hawai‘i, ua hiki nō i ka lāhui ke kūlia hou aku a i ke kū‘oko‘a.

He puke kūpono kēia no ka nānā ‘ana i ke ‘ano mālama o nā ali‘i o ka wā kahiko. He po‘e akamai lākou a e kū‘ē ana kēia puke i ka mana‘o ‘o ka ‘aihue wale ‘ia nō ‘o Hawai‘i me ka ‘ike ‘ole ‘ia mai a hana ‘ole o kona mau ali‘i. ‘O ka ‘ike nui e loa‘a mai ai, ‘o ia ho‘i nā hi‘ohi‘ona o ke alaka‘i kūpono i hiki nō i ke kanaka o kēia au ke kūlia a‘e. He kūpono nō ho‘i ka nānā ‘ana i ka mo‘olelo Hawai‘i aupuni mō‘ī i mea e ‘ike ‘ia mai ai ke ‘ano kūpono ‘ole i pi‘i a‘e i ka Hawai‘i ma muli o kona ho‘okahuli ‘ia ‘ana mai. ‘O ka nānā ‘ana i nā ali‘i, a ‘o Kauikeaouli kekahi ali‘i nui i kālele ‘ia ma loko o kēia puke, he kūpono ma muli o ko lākou ke kūlana he mau kumu alaka‘i ahuwale e hahai ai, a i ‘ole e hahai ‘ole ai nō paha.

Papa Hō‘ulu‘ulu Kūmole:

Baker, C.M Kaliko. “Ke Mele Ma Ke Ka‘ao: He Iwi a He Hō‘ulu‘ulu.” Mai loko mai o Ka Waihona a Ke Aloha, 18–26. Honolulu: University of Hawai‘i Press, 2014.
‘A‘ole i heluhelu ‘ia.

Baker, Christopher. “Constructing Kanaka Maoli Identity through Narrative: A Glimpse into Native Hawaiian Narratives.” In *Narrative and Identity Construction in the Pacific Islands*, 69–91, n.d.
‘A‘ole i heluhelu ‘ia.

Brown, Marie Alohalani. *Facing the Spears of Change: The Life and Legacy of John Papa ʻĪī*. Honolulu: University of Hawaii Press, 2016.
He puke kēia no John Papa ʻĪī. Loa‘a ma kēia puke kāna mau kākau, a me nā kūlana aupuni i lawelawe ‘ia e ia.

Charlot, John. *Moses Kuaea Nākuina: Hawaiian Novelist*. Lā‘ie: The Pacific Institute Brigham Young University Hawai‘i, 2005. <http://www.johncharlot.me/BOOKS/CHE%20post/nakuina.pdf>.
He puke kēia e pili ana i nā palapala i kākau ‘ia e Moses Nākuina a hō‘ike ‘ia nō ho‘i kona mau kūlana aupuni.

Haleole, S.N. *The Hawaiian Romance of Laieikawai*. Unuhi ‘ia e Martha Warren Beckwith. Washington: Government Printing Office, 1918.
Aia i loko o kēia puke kekahi mahele wehewehena no Haleole na Martha Beckwith. [‘A‘ole na‘e i pau i ka heluhelu ‘ia]

Hemahema na Hawaii." *Ka Leo o ka Lahui*. 9 Sepatemapa 1889, 2. <https://www.papakilodatabase.com/pdnupepa/?a=d&d=KLL18890909-01.2.8&srpos=173&dliw=none&e=-----en-20--161--txt-txIN%7ctxNU%7ctxTR-kaona+AND+mele----->.
Ho‘opuka ‘ia ma hope o ke kū‘ē a Wilikoki mā, he ‘atikala e pili ana i ka hemahema o na Hawaii ma ka ho‘okele aupuni.

Hopkins, Jaime Uluwehi. “Hānau Ma Ka Lolo, for the Benefit of Her Race: A Portrait of Emma Ka‘ilikapuolono Metcalf Beckly Nakuina.” Laeo‘o, University of Hawai‘i at Mānoa, 2012. https://scholarspace.manoa.hawaii.edu/bitstream/10125/100964/1/Hopkins_Jaime_r.pdf.
He pepa nui laeo‘o kēia e pili ana iā Emma Kailikapuolono Metcalf Beckly Nakuina.

“Ka Makemake O Kekah Poe.” *Ka Hoku o Hawaii*, 9 Iulai 1941, 2. <https://www.papakilodatabase.com/pdnupepa/?a=d&d=KHHA19410709-01.2.11&srpos=1&dliw=none&e=-----en-20--1--txt-txIN%7ctxNU%7ctxTR-Kaao+lono----->.

‘Ōlelo ‘ia ma loko nei "...ua noi ia maila keia papa pa‘i i na e hiki ke hoopuka aku i na kaa, e hoopuka aku no ka pono o ka makamaka heluhelu... Ua makaukau no makou e hoopuka aku i na moolelo kaa kahiko, a o ka pilikia wale no paha, o ke kii hou ana aku ia mau moolelo aole e pau pono ana na helu i makemake ia. I na aole makou e kuhihewa ana, o kekahi mau buke i paa ai ia mau moolelo kaa ua pau i ka nalowale a i na he mau buke o ia mau moolelo ka kekahi poe paa mai nei, a i makemake hoi no ka hoopuka ia aku o na moolelo Kaa no ka pono o na Hawaii, e oluolu e hoike mai ia makou.”

“Ka Mana o ka Mageneti." *Ke Aloha Aina*. 25 Mei 1895, 7. <https://www.papakilodatabase.com/pdnupepa/?a=d&d=KAA18950525-01.2.36&srpos=&dliiv=none&e=-----en-20--1--txt-txIN%7ctxNU%7ctxTR----->.

Ma kēia ‘atikala kahi mana‘o no ka māhuahua ‘ana a‘e o ke aloha ‘āina i loko o ka lāhui Hawai‘i.

“Kamehameha I. Ka Na-i Aupuni o Hawaii. Ka Liona o ka Moana Pakipika." *Ka Na‘i Aupuni*, 27 Novemapa 1905, 1. Lou ‘ia 27 Malaki 2020. <https://www.papakilodatabase.com/pdnupepa/?a=d&d=KNA19051127-01.2.2&srpos=&dliiv=none&e=-----en-20--1-byDA-txt-txIN%7ctxNU%7ctxTR-%22ka+ipu+alabata%22----->.

Wehewehe ‘ia ke ‘ano nui ko‘iko‘i o ka mo‘olelo Hawai‘i i kona lāhui iho, a me ka pono e mālama mau aku ai ua mo‘olelo nei. "Ua pau na lani Moi, aka, ke ola nei no na hulu makaaianna..."

Kanepuu, J.H. "Ka poe kakau moolelo, a kaa paha." *Ka Hoku o ka Pakipika*, 30 ‘Okakopa 1862, 1. <https://www.papakilodatabase.com/pdnupepa/?a=d&d=KHP18621030-01.2.8&srpos=1&dliiv=none&e=-----en-20--1--txt-txIN%7ctxNU%7ctxTR-%22Ka+poe+kakau+moolelo%2c+a+kaa+paha%22----->.

Kākau ‘ia ma loko nei kekahi paipai i nā Kānaka Hawai‘i e ho‘ouna nā mo‘olelo piha i *Ka Hoku o ka Pakipika* i ‘ole ai e nalowale aku a i hiki i nā hanauna hou ke nānā i ka wā ma hope.

“Ke Aloha Aina: Heaha Ia?” *Ke Aloha Aina*. 25 Mei 1895, 7. <https://www.papakilodatabase.com/pdnupepa/?a=d&d=KAA18950525-01.2.39&srpos=&dliiv=none&e=-----en-20--1--txt-txIN%7ctxNU%7ctxTR----->.

Loa‘a ma kēia ‘atikala kekahi wehewehena no ua me he aloha ‘āina. "O ke Aloha Aina, oia ka Ume Mageneti iloko o ka puuwai o ka Lahui, e kaohi ana i ka noho Kuokoa Lanakila ana o kona one hanau pono.”

“Ko kakou Aupuni." *Ka Nupepa Kuokoa*, 12 Malaki 1870, 2. Lou ‘ia 1 ‘Apelila 2020. <https://www.papakilodatabase.com/pdnupepa/?a=d&d=KNK18700312-01.2.11&srpos=&dliiv=none&e=-----en-20--1--txt-txIN%7ctxNU%7ctxTR----->.

He mau 'ōlelo o loko no ke kūlana na'auao o ka lāhui Hawai'i e kaena ha'aheo ana i ka nani makai'a o ko lākou 'ano na'auao. Penei kekahi: "...ua pii, ua naauao, a ua helu pu ia o Hawaii nei me na aupuni naauao o ka honua nei." Na ka Moi no i haawi i Kumukanawai no kakou, i wahi e kukuluia ai ko kakou mau Kanawai... aia no ka hooponopono ana, malalo iho o na lima o na haole o na aina e mai, ka poe hoi i auwana maluna o na kai, a hoopaeia ma ko kakou nei mau kapakai..."

Kohala, A.L. "No ka heluhelu ana i na moolelo." *Ka Hoku o ka Pakipika*, 17 'Okakopa 1861, 2. <https://www.papakilodatabase.com/pdnupepa/?a=d&d=KHP18611017-01.2.9&srpos=20&dliiv=none&e=-----en-20--1-byDA-txt-txTI-moolelo----->.

Hō'ike 'ia kekahi mana'o no ka waiwai loa o ka ua mea he mo'olelo.

Krug, G. Kalehua. "He Ha'awina Ka Mo'olelo: No Ka Ho'okahua 'Ana I Nā Ha'awina Kaiapuni Ma Luna O Ka 'Ike Kū'auhau O Nā Mo'olelo Kupuna." Palapala Lae'ula, University of Hawai'i at Mānoa, 2014.

He pepa nui lae'ula kēia no ke 'ano waiwai o ka mo'olelo Hawai'i ma ka ho'okahua 'ana i nā ha'awina kula kaiapuni 'ōlelo Hawai'i i mea e pa'a ai ke kuana'ike Hawai'i o nā haumāna.

"Makemake ia i Kulawae ma ka apana o Hana." *Ka Nupepa Kuokoa*, 12 Malaki 1870, 4. Lou 'ia 2 'Apelila 2020. <https://www.papakilodatabase.com/pdnupepa/?a=d&d=KNK18700312-01.2.22&srpos=&dliiv=none&e=-----en-20--1--txt-txIN%7ctxNU%7ctxTR----->.

He 'atikala e pili ana i ke kūlana na'auao o ka lāhui Hawai'i, a me ka waiwai o ka na'auao.

"Papa Pololei o na Lunamakaainana no ka Makahiki 1870." *Ka Nupepa Kuokoa*, 19 Malaki 1870, 3. <https://www.papakilodatabase.com/pdnupepa/?a=d&d=KNK18700319-01.2.23&srpos=&dliiv=none&e=-----en-20--1--txt-txIN%7ctxNU%7ctxTR----->.

Hō'ike 'ia nā inoa o ka lunamaka'ainana i koho 'ia no ka 'aha'ōlelo o ka makahiki 1870.

Perreira, Hiapokeikikāne K. "No Ke Kākā'ōlelo Ma Ka Mo'olelo Hawai'i Kahiko a i Ka MH 1860." Palapala I (2017): 30–50.

He 'atikala puke pai kēia no ua mea he kākā'ōlelo ma mua o ka makahiki 1860. Hō'ike 'ia nā wehewehena he nui, a ho'ohālikelike 'ia ia mau mea. 'Oiai hō'ike maila 'o Perreira ma nā wehewehena a kekahi mau akeakamai, 'o ke kākā'ōlelo nō kekahi kanaka akamai loa i ka 'ōlelo Hawai'i a me ka mo'olelo Hawia'i, 'oiai ua kapa 'ia ho'i he "story teller", he kanaka nō i komo ke ao politika ma ka ho'okele 'ana i ke aupuni. Ma muli o ka pilina o kēia 'oihana i ka pa'a mo'olelo 'ana a me ke ao politika, kahi au e pili ana ka hua o ka'u pepa i ua mea he kākā'ōlelo.

Pukui, Mary Kawena, E. W. Haertig, and Catherine A. Lee. *Nana i ke Kumu*. Helu I. Honolulu: Hui Hanai, 1972.

He puke kēia no nā lōina Hawai‘i. Ua loa‘a ma kēia puke he mau wehewehena nō nā lōina mo‘olelo a me ke ‘ano o ke a‘o ‘ana i nā mo‘olelo.

Pukui, Mary Kawena. "How Legends Were Taught." Bishop Museum Archives, n.d. Bishop Museum. Accessed February 22, 2020.

Ma kēia palapala pōkole, loa‘a nō i loko kahi wehewehena no ua mea he pa‘a mo‘olelo, ‘o ia nō "one versed in both history and legends." Wehewehe maila ‘o Pukui no kekahi mau lōin Hawai‘i e pili ana i ke a‘o ‘ana i nā mo‘olelo Hawai‘i, a ma muli o kēia mau lōina he kuhi ko‘u no kekahi kumu ho‘oka‘awale ‘ia kekahi mau ‘ike a mana ‘ike paha no kēlā me kēia hālau a ‘ohana paha. Ma kēia mau lōina ho‘i, hō‘ike ‘ia kekahi ala e lilo ai kekahi i pa‘a mo‘olelo.

Silva, Noenoe K. *The Power of the Steel-Tipped Pen: Reconstructing Native Hawaiian Intellectual History*. Durham and London: Duke University Press, 2017.

He puke kēia no Joseph Moku‘ōhai Poepoe lāua ‘o Joseph Ho‘ona‘auao Kānepu‘u, ‘elua pa‘a mo‘olelo, mea kākau, mea politika, a me‘e no ka lāhui Hawai‘i ma ke kenekulia ‘umi kūmāmāiwa a i ka wehena o ke kenekulia ‘iwakālua. ‘Oiai ua pili ka‘u papahana i ka pilina o ka pa‘amo‘olelo i ke ao polotika, he papahana ‘ano like kēia puke. Aia nō i loko o kēia puke kekahi mau la‘ana no ka pilina o kekahi mea kākau Hawai‘i i ke ao politika. He kōkua nō paha kēia puke i kahi o ke ala e hehi ai. 2) "The group elected a slate of candidates to run for office in the September election and Joseph Poepoe was among those selected-- he became a candidate for Lunamaka‘āinana (the lower house) for Honolulu. On August 31, 1887, *Ke Alakai o Hawaii* ran the names of the full slate jut after a statement..." (111)

Williams Jr, Ronald. "Race, Power, and the Dilemma of Democracy: Hawai‘i’s First Territorial Legislature, 1901." *The Hawaiian Journal of History* puke 49 (2015): 1-45.

Hō‘ike ‘ia ma loko nei, ua noho nui ‘ia ka ‘oihana ho‘okele aupuni o ka Palalā‘au o Hawai‘i e nā Kānaka Hawai‘i. Kālailai iki ‘ia nō ho‘i ka nele ma nā palapala a Gavan Daws lāua ‘o George Cooper i ka hō‘ike ‘ole ‘ana i ka mana o ka po‘e Hawai‘i ma ke aupuni Hawai‘i ma hope o ka makahiki 1900. [‘A‘ole na‘e i pau i ka heluhelu ‘ia.]